

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto jest przesadzony. Uda mu się? A może, gdy uderzy w niego wiatr (gorący) ze wschodu, całkiem wyschnie na grządce, gdzie wyrastał?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Został już przesadzony. Czy to mu się uda? A może, gdy go uderzy wiatr gorący ze wschodu, całkiem wyschnie na grządce, na której dotychczas rósł?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto jakkolwiek będzie zasadzona, czy się <i>jej</i> poszczęści? Czy doszczętnie nie uschnie, gdy dotknie ją wiatr wschodni? Uschnie w bruzdach, w których wyrosła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto jakożkolwiek wsadzona jest, izali się jej poszczęści? Izali do szczytu nie uschnie, skoro się jej dotknie wiatr wschodni? Izali przy brózdach, przy których się przyjęła, nie uschnie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto jest wsadzona: a więc się jej powiedzie? Izali, skoro się jej dotknie wiatr palący, nie uschnie i na bruzdach wschodzenia swego uschnie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto go zasadzono. - Czy mu się poszczęści? Czy nie uschnie, gdy wschodni wiatr powieje? Uschnie na roli, na której wypuszczał swe pędy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto jest zasadzony - czy to się uda? Czy nie uschnie całkiem, gdy go dotknie wiatr wschodni? Uschnie na grządce, na której wyrósł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto posadzony, czy się rozwinie? Czy, gdy uderzy na niego wiatr wschodni, na pewno nie uschnie? – Uschnie na grządkach, gdzie był posadzony!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest zasadzony. Czy się rozwinie? Czy całkiem nie uschnie, gdy go uderzy wschodni wiatr? Uschnie na polu, gdzie został zasadzony!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto sadzonka. Czy będzie rósć? Czy nie uschnie na pewno, gdy dosięgnie ją wiatr wschodni? Uschnie na zagonie, na którym rośnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось він росте. Чи випрямиться? Чи не як лиш доторкнеться до нього гарячий вітер, висохне висиханням? З своєю землею, те що сходить, висохне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto zasadzona latorośl; ale czy dobrze skończy? Ledwie dotknie ją wschodni wichur, musi doszczętnie zwiędnąć; tak, na tych samych grządkach, na których rosła, musi zwiędnąć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto, choć jest przesadzona, czy się jej powiedzie? Czy całkiem nie uschnie, jak wtedy, gdy ją dotknie wschodni wiatr? Uschnie na grządkach swej latorośli” ’ ”.